

# Znaczenie poprawnej wymowy dla sprawnego opanowania języka niemieckiego

... czyli jak skutecznie zapobiegać błędom wymowy

Wśród wielu glottodydaktyków panuje opinia, iż opanowanie poprawnej wymowy w języku obcym jest konieczne dla sprawnego komunikowania się. Nauczycielom języka obcego przypisuje się swoiste zadanie stworzenia warunków minimalizujących trudności w opanowaniu przez uczących się wymowy zbliżonej do wybranego modelu języka docelowego. Jest ono szczególnie ważne w początkowym okresie nauki, kiedy poprzez racjonalne postępowanie dydaktyczno-metodyczne można z powodzeniem zapobiec wykształceniu złych nawyków artykulacyjnych, trudnych do usunięcia w dalszych etapach nauczania.

Nauczający języka niemieckiego winni swą uwagę koncentrować na kształceniu wymowy w zakresie:

- A. Artykulacji (na podstawie pojedynczych wyrazów i zdań)<sup>2</sup>
- B. Intonacji
- C. Akcentu wyrazowego i zdaniowego.

Praca nad poprawną wymową powinna stanowić stały punkt lekcji języka obcego i być skorelowana z ćwiczeniami innych sprawności językowych. M. in. dobrze wykształcona sprawność słuchania ma duży wpływ na rozwijanie poprawnego mówienia, bowiem nie można być równorzędnym partnerem w bezpośredniej ustnej komunikacji językowej, jeśli nie słyszy się i nie rozumie tekstu nadawcy.

Zaleca się, aby podstawowe zasady pracy nad wymową opierać na słuchaniu i powtarzaniu tekstów, natomiast grupy, które posiadały już umiejętność czytania i pisanie w języku ojczystym, zachęca się dodatkowo do czytania na głos i wykorzystywania technik pisanie, takich jak: kopiowanie, pisanie ze słuchu, pisanie z pamięci, sporządzanie notatek.

Z uwagi na fakt, iż autorzy podręczników do nauki języka niemieckiego w przeważającej mierze traktują jeszcze naukę wymowy w sposób marginalny, podajemy w załącznikach kilka propozycji ćwiczeń fonetycznych dla różnych poziomów zaawansowania.

## BIBLIOGRAFIA

- Dieling, H., 1992. *Phonetik im Fremdsprachenunterricht Deutsch*. Berlin und München, Langenscheidt.
- Dieling, H. / Hirschfeld, U., 2002. *Phonetik lehren und lernen*. Berlin, Langenscheidt.
- Henrici, G. / Riemer, C., (Hrsg.), 1996. *Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache mit Videobeispielen*. Bd. 1 – 2. Hohengehren, Schneider Verlag.
- Heyd, G., 1990. *Deutsch lehren*. Frankfurt am Main, Verlag Moritz Diesterweg.
- Komorowska, H., 2001. *Metodyka nauczania języków obcych*. Warszawa, Fraszka Edukacyjna.

### Wykorzystane źródła:

- Kruse, Max, 2005. „Abendlied”, w: Puchta, Herbert/ Welsh, Renate: *Lilos Lesewelt 4 Lesebuch*. Verlag Helbling, Esslingen
- Schwarz, Regina, 1984. „Meins”, w: Gelberg, Hans-Joachim (Hrsg.): *Augenaufmachen*. 7. Jahrbuch der Kinderliteratur. Beltz Verlag, Weinheim/ Basel
- Trautmann, Sabine, 2003. „Der Elefant im Apfelbaum”, w Hock-Schatz, Angela (u. a) *Piri. Das Sprach – Lese – Buch 2*. Ernst Klett Grundschulverlag, Leipzig.
- Trautmann, Sabine, 2003. „Was mein Körper alles kann”, w Hock-Schatz, Angela (u. a) *Piri. Das Sprach – Lese – Buch 2*. Ernst Klett Grundschulverlag, Leipzig.

<sup>1</sup> Dr Renata Rybarczyk jest adiunktem w Zakładzie Metodyki Nauczania Języka Niemieckiego IFG Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.

<sup>2</sup> Szerzej na temat fonetycznych podobieństw i różnic między językiem niemieckim, a językiem polskim pisze Dieling 1992:98–99.

**Aufgabe 1**

Hörst du einen langen oder einen kurzen Vokal? Mach in den folgenden Wörtern unter die langen Vokale einen Strich (Züge) und unter die kurzen einen Punkt (zücke).

(Słyszysz długą czy krótką samogłoskę? W podanych wyrazach zaznacz długą samogłoskę kreską, a krótką kropką!)

|                   |
|-------------------|
| stellen – stehlen |
| Hüte – Hütte      |
| fühlen – füllen   |
| bieten – bitten   |
| im – ihm          |
| Schal – Schall    |
| wenn – wen        |
| Polen – Pollen    |
| Kamm – kam        |
| Stadt – Staat     |
| Hölle – Höhle     |
| Mitte – Miete     |
| Ratten – raten    |
| Risse – Riese     |
| Ofen – offen      |
| Wellen – wählen   |
| Schiff – schief   |
| Mus – muss        |
| Trennen – Tränen  |
| Lamm – lahm       |
| Beet – Bett       |

**Aufgabe 2**

Hör noch einmal zu und sprich nach! (Posłuchaj jeszcze raz i powtórz!)



### Aufgabe 1

Hör zu und sprich nach! (Posłuchaj i powtórz!)

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7  
wo ist denn mein Hund geblieben?  
ist nicht hier, ist nicht da,  
ist wohl in Amerika!

\*\*\*

1, 2, Papagei  
3, 4, Offizier  
5, 6, alte Hex"  
7, 8, gute Nacht  
9, 10, auf Wiedersehen!

\*\*\*

Eins, zwei, drei, vier,  
fünf, sechs, sieben, acht,  
die Stiege kracht,  
das Haus fällt ein,  
und du mußt's sein!

\*\*\*

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7,  
meine Mutter, die kocht Rüben,  
meine Mutter, die kocht Speck,  
und du musst weg.

\*\*\*

Eine kleine Mickey Mouse  
zieht sich die Hosen aus  
zieht sie wieder an,  
und du bist dran!

\*\*\*

Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben,  
ein Tiroler hat geschrieben:  
„Liebe Mutter, sei so gut, schick mir ein Tirolerhut.  
Nicht zu groß und nicht zu klein,  
denn er soll zur Hochzeit sein“.  
Eins, zwei, drei, und du bist frei.

\*\*\*

**Aufgabe 1**

**Hör zu und sprich nach!** (Posłuchaj i powtórz!)

Acht alte Ameisen aßen am Abend Ananas.

Bananen auf des Gehsteigs Mitte, hemmen oft des Bürgers Schritte.

Bäcker Braun bäckt braune Brezeln. Braune Brezeln bäckt Bäcker Braun.

Esel essen Nesseln nicht, Nesseln essen Eseln nicht.

Fischers Fritz fischt frische Fische, frische Fische fischt Fischers Fritz.

Wenn hinter Fliegen Fliegen fliegen, fliegen Fliegen Fliegen hinterher.

Wenn hinter Griechen Griechen kriechen, kriechen Griechen Griechen nach.

Hinter Hermann Hannes Haus hängen hundert Hemden raus, hundert Hemden hängen raus, hinter Hermann Hannes Haus.

Im Keller kühlt Konrad Kohlköpfe aus Kassel.

Die Katzen kratzen im Katzenkasten, im Katzenkasten kratzen Katzen. Kritische Kröten kauen keine konkreten Kroketten.

Schneiders Schere schneidet scharf. Scharf schneidet Schneiders Schere.

Schwarze Katzen kratzen mit schwarzen Tatzen.

Wenn Schnecken an Schnecken schlecken, merken Schnecken zu ihrem Schrecken, dass Schnecken nicht schmecken.

Zwischen zwei spitzen Steinen saßen zwei zischelnde Zischelschlangen und zischten.

Zehn Ziegen ziehen zehn Zentner Zucker zum Zoo, zum Zoo ziehen zehn Ziegen zehn Zentner Zucker.

Am zehnten zehnten zehn Uhr zehn zogen zehn zahme Ziegen zehn Zentner Zucker zum Zoo.

Der Zahnarzt zieht Zähne mit Zahnarztzange im Zahnarztzimmer.

Zicke, zacke, zecke. Zecke, zicke, zacke. Zi, za, zaus. Du bist raus.

**Aufgabe 2**

**Verstehst du alle Zungenbrecher? Übersetze sie ins Polnische!**

(Czy rozumiesz wszystkie łamańce językowe? Przetłumacz je na język polski!)



### Aufgabe 1

Hör zu und sprich nach! (Posłuchaj i powtórz!)

**Der Elefant im Apfelbaum**  
Der Elefant hat einen Traum:  
Er sitzt auf einem Apfelbaum.  
Da bricht ganz plötzlich dieser Ast  
und fällt zu Boden von der Last.  
Der Elefant erwacht im Sand,  
reibt sich den Po  
und geht zum Strand.

*Sabine Trautmann*

\*\*\*

**Was mein Körper alles kann**  
Ich habe zwei Augen um dich zu sehen.  
Ich habe zwei Beine um zu dir zu gehen.  
Ich habe zwei Arme, die im Dunkeln dich führen.  
Ich habe zwei Hände, die dich gerne berühren.  
Ich habe zwei Ohren um dir zuzuhören.  
Ich hab" einen Mund, der will dich nicht stören.  
Ich hab" eine Nase, die schnuppert im Topf,  
und wenn ich denken will, benutz" ich den Kopf.

*Sabine Trautmann*

### Aufgabe 2

Hör zu und sprich nach. Zeige dabei auf das jeweilige Körperteil!  
(Posłuchaj i powtórz. Wskaż za każdym razem wymienianą część ciała!)

**Meins**  
Augen, Nase, Mund und Ohren,  
Finger, um darin zu bohren,  
Arme, Hände, Füße, Beine  
und des Weiteren noch meine  
Brust, der Rücken ebenso  
und der Kopf, der Bauch und Po:  
All das und noch vieles mehr  
gehört zu mir, geb ich nicht her.

*Regina Schwarz*

\*\*\*

**Aufgabe 1**

Hör zu und sprich nach! (Posłuchaj i powtórz!)

Herr von Hagen  
darf ich's wagen,  
Sie zu fragen,  
wie viel Kragen  
Sie getragen,  
als Sie lagen  
krank am Magen  
im Spital zu Kopenhagen?

\*\*\*

ABC,  
die Katze lief im Schnee,  
und als sie wieder rauskam,  
da hat sie weiße Stiefel an.  
Oh jemineh, oh jemineh,  
die Katze lief im Schnee.

*Volksreim*

\*\*\*

**Abendlied**  
Mond,  
Baum,  
Abendruh".

Mond,  
Traum,  
Augen zu.

Mond,  
Wolke,  
Silberlicht.

Mond,  
Mond,  
rede nicht.

*Max Kruse*

\*\*\*

Eine Kuh, die saß im Schwalbennest  
mit sieben jungen Ziegen.  
Die feierten ihr Jubelfest  
und fingen an zu fliegen.  
Der Esel zog Pantoffeln an,  
ist übers Haus geflogen.  
Und wenn das nicht die Wahrheit ist,  
so ist es halt gelogen!

\*\*\*

Backe, backe Kuchen,  
der Bäcker hat gerufen:  
Wer will guten Kuchen backen,  
der muss haben sieben Sachen:  
Eier und Schmalz,  
Zucker und Salz,  
Milch und Mehl,  
Safran macht den Kuchen gel.

\*\*\*

**Aufgabe 2**

Wähle mindestens eines der Gedichte aus. Hör das Gedicht noch einmal (oder mehrmals) und lies laut mit! Achte auf die Betonungen und die Pausen.

(Wybierz jeden z wierszy. Posłuchaj go jeszcze raz lub parę razy i przeczytaj na głos!)

Lerne es dann auswendig. Sprich dabei laut!

(Naucz się go na pamięć, powtarzając głośno!)

Du musst das Gedicht vor der Klasse vortragen können!